



編者的話

謝文慧

上月 26 日舉行了「第一屆松柏之聲文學獎」頒獎典禮，當天本報督印人李玉芝女士與一眾得獎者分享對寫作支持外，還有香港理工大學設計學院郭恩慈副教授為我們作頒獎嘉賓。

記得小時候老師跟我們說，看一本書，讀一篇文章，就仿似打開了一扇通向世界的窗戶，與地球某個角落的作家連繫在一起。雖然大家互不相識，素未謀面，但卻藉著書本上的一字一句，讓我們深入

地認識對方的思想、處境、內心的掙扎、價值觀念等等。就好像今次翻閱大家的文章一樣，當時有避走打仗、經歷文革、為賺錢與家人分離、偷渡、捱餓、生活刻苦、由板間房到擁有私人物業、享受經濟起飛的日子和受金融風暴打擊等等，當中體會

頒獎典禮

大家成長中的甜酸苦辣。雖然在頒獎禮之上，絕大部份的參加者我都是第一次見面，但看著在座的每一位，卻又一點也不陌生。

司儀訪問了散文組及小說組的冠軍，他們在年輕時都有向報館投稿，分別是華僑日

報、商報、明報和新報等等，說來亦勾起其他得獎者的共鳴。其實這也不難理解，對於愛好寫作的老友記來說，寫作的興趣往往孕育於微時。此外，今次參加者亦是冠軍人馬，年紀為之最大，有 93 歲；最年輕的是大會規定的 60 歲，算起來平均參加者的年齡是 76.5 歲；而參加者中以男士為多。另外，大會上亦有不少是陪同得獎者而來的家人朋友，他們拿著相機手機，為自己的媽媽、爸爸、老婆、老公拍下得獎的一刻，場面十分溫馨。

最後，就有關得獎的作品，現時我們正找義工協助整理中，希望稍後放在網上供大家欣賞！

這可能是社會人士的片面之見，作不得準。我們試翻閱西方時下的一些相關研究結

果，指出被社會人士視為虐老的受害長者，曾幾何時，部分本身卻是施虐者。他們在年青力壯時，脾氣急躁、處事霸道、任意妄為；對親屬諸如妻子和子女等粗言穢語、冷嘲熱諷、拳打腳踢，將其置於拳頭

下；對妻子從性生活中至金錢等則諸多苛索，使其肉體和精神長期受到困擾。識者不屑其所為，避之唯恐不及。

社會有無辜的受虐長者，亦有咎由自取者。社會大眾宜深思其中因由。



短評

李翊駿

虐老的另一面：受虐長者咎由自取

反躬自省，素性不改，頤指氣使，諸多苛責索求，徒令照顧者不勝其煩，反唇相稽，以彼之道還施彼身，暴力相向，從而出現了兩代間的仇恨與暴力。虐老事件在此情境下發生者雖難云比比皆是，肯定絕

非偶然之舉。目今政府制訂處理虐老的社會政策，大體依循首節提及的邏輯來實施，以此保障長者的權益。這些政策的要義在於指責親屬虐待長者，違背了照顧長者的道義、責任和精神，侵犯了長者的尊嚴及社會身心福祉，令長者在惶惶不可終目的境況下生活。然而長者早年曾虐待別人者，倘能反躬自問，垂暮之年何堪至此？

社會政策制訂者及社會人士又何需厚此薄彼，單方面深責曩日曾受虐親屬三差兩錯的行為呢？

其晚年歲月無所依。這些人士同時指出年青一輩置長者的晚年生活於不顧，使長者餘年獨處，晚景坎坷。這些人士的結論是施虐者虧待了長輩，損害到長者的個人福祉。

尤其是親屬的關心和照顧。風水輪流轉，有者遠昔屈從於這些暴戾恣睢家長的魔爪下，今藉機棄之而去，使其長對孤燈，隻身空渡餘生；有者基於倫理和親情因素，留在身旁照料，然而這些躁暴的長者失諸

道義、責任和精神，侵犯了長者的尊嚴及社會身心福祉，令長者在惶惶不可終目的境況下生活。然而長者早年曾虐待別人者，倘能反躬自問，垂暮之年何堪至此？

是即使她在港沒有機會好好學習英文，但她在英國邊做邊學，多年來可以從容地招呼英國食客。她為了幫助更多中國籍的新移民立即擁有自己的事業，常將手上已上軌道的食肆轉讓，並且擔任顧問和親自到場指導，使他們迅即融入新環境和營生。對於大部份人來說，不斷當開荒牛是一件吃力的事情；但熱衷經營飲食生意和經驗豐富的 Lisa 姐卻是樂在其中。雖然她曾有一段時間揚言退休，並且賣掉所有食肆返回香港和深圳居住；無奈熱愛工作的她總是對食肆生意念念不忘，最後還是與丈

夫重返英國再起爐灶，至今仍然幹得津津有味。



在英國經營中國食肆是張桃妹的拿手本領，亦是她的嗜好。



塗寫人物工作坊

涂小蝶

張桃妹一在英國經營中國食肆的翹楚

今期為大家介紹的是一位居於英國根德郡的張桃妹 — Lisa 姐。她經過數十載的奮鬥，由一位深圳黃貝嶺上村的年輕圍村姑娘變成英國經營中國食肆的翹楚。她的成功之道是她的一雙勤奮的手、一種天生懂得發掘商機的觸覺和一份膽大心細的靈敏。

六十年代初，Lisa 姐到香港唸中學，認識了丈夫文先生。七零年，文先生到英國謀生，一年後接她到英國結婚。自此，二人不單是人生路上的伴侶，亦是飲食事業上的最佳拍檔。開始時，Lisa 姐在中國餐館當侍應，

藉機學習經營之道。對經營飲食業甚有天份的她很快便與丈夫開了一間中菜外賣店。她在店內任收銀和接單，文先生則當廚師。後者本來有著一份更高薪、更輕鬆的侍應工作，但為著走得更遠，他寧願減少收入，十多年來白天在麗的呼聲全職工作，黃昏後走進高熱的廚房苦幹至深夜。他們這個組合是智慧的決定，因為他們知道只有夫妻同心才能其利斷金，而更重要的是免受不忠心的廚師牽制。他們的策略非常成功，先後開設一間著名的中國餐館 Tycoon、十四間外賣店、一間薄餅店

和一間 Kebab 店。Tycoon 開張時，根德郡多個市的市長前來恭賀，英國國防部長一家大小更是其常客。閒時，夫妻二人四出覓舖。他們高度敏銳的眼光和市場觸覺總能令他們購下帶給他們滔滔生意的店舖和可觀利潤的房產。

Lisa 姐憑著靈活的交際手腕令她的食肆成為當地居民品嚐中菜的首選。這是一件很難得的事情，因為在英國開設中餐食肆的失敗率是很高的。很多華僑都會因為不同的原因在彼邦捱了半生後，依然兩袖清風。

我最欣賞 Lisa 姐的地方



關懷社區

黃仲然

E-STATION 頤康站 復康用具服務：回收、租借及送贈

長者人口不斷上升，隨著他們健康的衰退，復康及照顧過程中便需要不同程度的支援。聖雅各福群會護老者資源中心早於 10 年前已開辦「復康器材租借服務」，除了回收二手復康用品外，更為弱老提供租借、送贈、二手購買等服務，以解長者及護老者燃眉之急，支援體弱長者繼續在社區生活，實

踐「居家安老」。

成立 E-STATION 頤康站

在服務過程中，發現普遍護老者對復康用具的種類及使用方法都不太認識，故此，提供復康用具的展示及示範使用是非常重要的，能安全及正確使用復康用具，可幫助體弱長者獨立地應付日常生活所需，同時亦

大大減輕照顧者身體勞損的情況。

E-STATION 頤康站本著減輕長者及護老者經濟負擔、復康用具物盡其用和培養長者安全生活習慣而成立。過去，不少照顧者為應付家中體弱長者復康用品的開支，如尿片、奶粉、復康或護理設備等感到非常吃力；又有遇到長者康復後或

不幸離逝，已不再需要復康用具，護老者抱著「助人」的精神，亦不想浪費物資，希望把復康用具轉贈給有需要的長者。此外，獲取復康用具後要用得其所，示範有助護老者及體弱長者正確使用復康用品，協助他們解決日常生活的需要，減少潛在的家居危機。

計劃會提供回收、租借、送贈及示範使用復康用品，項目包括：氣墊床、高背椅、啫喱坐墊、醫院床、靠背架、沖涼椅、輪椅、手

杖、助行架等；由於一般的復康器材價錢並不便宜，對於經濟困難者實難以應付，尤其是醫院床，動輒需要 \$6,000 以上，非一般家庭可負擔，本計劃推行了回收及配對醫院床服務，讓有需要的家庭得到幫助。此外，就經濟困難者可申請二手送贈服務，有能力自付者，可以用低廉價錢購買。E-STATION 頤康站設於灣仔石水渠街 85 號聖雅各福群會大樓，申請人士必須為 60 歲或以上的長者，如欲申請或查詢服務，歡迎致電 2831 3223。

歡迎捐款

《松柏之聲》並無當局任何經費資助，乃全仰賴各界善長捐款以維持，善款多少不拘，如蒙厚愛，敬希惠寄郵票、支票，抬頭「聖雅各福群會 松柏之聲」或 (St. James' Settlement)；並請註明捐款人姓名、讀者編號(若有)、地址或電話，俾便致謝。